



TKMC CHILD/YOUTH PROTECTION POLICIES 탐과한
인감리교회 아동 청소년 보호정책

Table of Contents

WELCOME 환영합니다 p.2

TKMC STUDENT SAFETY SYSTEM 학생안전시스템 p.3

REPORTING ABUSE OR SUSPICIONS OF ABUSE 아동학대 또는 의심 사례 신고 p.6

BUILDING SAFETY 건물 안전 p.7

SUPERVISION 관리감독 p.7

STAFF MEMBER/VOLUNTEER TO STUDENT RATIO 직원/자원봉사자 대 학생의 비율 p.9

COMMUNICATING WITH FAMILIES - 학생 가족들과의 의사소통 p.9

DISCIPLINE 훈육 p.10

BULLYING 괴롭힘 p.11

RESTROOM POLICIES 화장실 이용정책 p.12

EMPLOYEE/VOLUNTEER POLICIES 직원/자원봉사자 정책 p.12

ELECTRONIC COMMUNICATION 전자 통신 p.17

TRANSPORTATION 교통편 p.20

OUT-OF-PROGRAM CONTACT WITH STUDENTS 학생과의 프로그램 외 연락 p.21

PLANNING EVENTS FOR GROUPS 단체를 위한 이벤트 계획 p.22

STATEMENT OF ACKNOWLEDGMENT & AGREEMENT 정책 및 절차에 대한 확인/동의서 p. 23

WELCOME

Welcome to Tampa Korean Methodist Church (TKMC)!

At TKMC, we take our responsibility to care for children and youth very seriously. These guidelines are intended to facilitate a safe and nurturing environment in which children and youth can grow in relationship with Jesus Christ.

The pages of this handbook provide a general overview of procedures and guidelines for volunteers and staff members providing services to children from Pre-K through 5th and youth from 6th through 12th grades at TKMC. Our policies are intended to create a safe environment for children and students, protecting students, you, and the mission of TKMC.

After you have carefully read these policies, please sign and return the agreement form located on the last page. If you have questions, please contact your ministry director.

Thank you for serving, loving and protecting our students.

Sincerely,

- TKMC Leadership

탐과 한인 감리교회(TKMC)에 오신 것을 환영합니다!

TKMC는 어린이와 청소년을 돌보는 책임을 매우 중요하게 생각합니다. 이 지침들은 어린이와 청소년들이 예수 그리스도와의 깊은 관계 속에서 성장할 수 있도록 안전하고 양육적인 환경을 조성하기 위한 것입니다.

이 핸드북은, TKMC의 어린이(pre-K to 5학년)와 청소년(6학년 to 12학년)을 대상으로 사역하는 자원 봉사자와 직원이 따라야 하는 절차와 지침에 대한 일반적인 개요를 제공합니다. 본 정책은 어린이와 학생을 위한 안전한 환경을 조성함으로써, 학생들과 여러분 자신, 그리고 TKMC의 사명을 보호하기 위하여 만들어졌습니다. .

본 정책을 주의 깊게 읽은 후 마지막 페이지에 있는 동의서에 서명하고 제출해주세요. 궁금한 점이 있으면 담당 사역 책임자에게 문의하세요.

학생들을 섬기고 사랑하며 보호해 주셔서 감사합니다.

- TKMC 리더십

TKMC STUDENT SAFETY SYSTEM / 학생 안전 시스템

Because we desire to protect students involved in our ministries, all volunteers and staff members must complete the TKMC screening process, including a background check. All volunteers must be approved by the student ministry staff in order to serve.

우리 교회의 학생들을 보호하기 위해 모든 자원봉사자와 스텝은 신원 조회를 포함한 TKMC 심사 절차를 완료해야 합니다. 모든 자원봉사자는 학생 사역 담당자의 승인을 받은 후에 봉사 할수 있습니다.

STEP ONE: SEXUAL ABUSE AWARENESS TRAINING

All staff members and volunteers should have a basic understanding of the characteristics of sexual abusers and their behaviors in “grooming” a child/youth for sexual abuse. Grooming is the process used by an abuser to select a child/youth, win the child/youth’s trust (and the trust of the child/youth’s parent or ‘gatekeeper’), manipulate the child/youth into sexual activity and keep the child/youth from disclosing the abuse.

1 단계: 성적 학대 인식 교육

"모든 직원과 자원 봉사자들은 성적 학대자들의 특성과, 그들이 아동/청소년을 그루밍하기 위하여 어떻게 행동하는지에 대한 기본적인 이해를 가지고 있어야 합니다" 그루밍은 학대자가 아동/청소년을 선택하고, 아동/청소년의 신뢰(그리고 아동/청소년의 부모 또는 '게이트키퍼'로부터의 신뢰)를 얻고, 아동/청소년을 속여 성적 행위에 가담하도록 하며, 아동/청소년이 학대 사실을 폭로하지 못하도록 막기 위해 사용되는 과정입니다.

To equip you with information necessary to recognize abuser characteristics and grooming behaviors, TKMC requires all staff members and child/youth-serving volunteers to complete Sexual Abuse Awareness Training. This training may be completed live or online and must be renewed every two years.

학 대자의 특성과 그루밍 행동들을 인식하는 데 필요한 정보를 갖추기 위해, TKMC 는 모든 직원과 아 동/청소년을 섬기는 자원봉사자가 성학대 인식 교육을 이수하도록 요구합니다. 이 교육은 오프라인 또는 온라인으로 이수할 수 있으며 2 년마다 갱신해야합니다.

STEP TWO: SCREENING PROCESS

Staff members and volunteers serving with children and youth are required to complete the TKMC Screening Process, which includes:

- Employment Application (employees only)
- Safety Application
- Face-to-Face Interview
- Reference Checks

A volunteer must attend TKMC services for six months before being eligible to serve in positions providing ministry services to children and youth.

2 단계: 심사 과정

아동 및 청소년을 섬기는 직원 및 자원봉사자는 다음과 같은 TKMC 심사 절차를 완료해야 합니다:

- 고용 신청서 (직원만 해당)
- 안전 신청서
- 대면 인터뷰
- 추천인 확인 (online/offline)

자원봉사자는 교인 등록 6 개월이 지난 후에, 아동 및 청소년을 대상으로 사역에 참여/봉사할 수 있습니다.

STEP THREE: POLICIES & PROCEDURES

Please review these policies and sign the last page indicating that you have read and understood the material and agree to comply with our policy requirements.

3 단계: 정책 및 절차

본 정책을 검토하고 마지막 페이지에 서명하여 해당 내용을 읽고 이해했으며 정책 요구사항을 준수하는 데 동의함을 표시해 주시기 바랍니다.

STEP FOUR: CRIMINAL BACKGROUND CHECK

All staff members and volunteers working with children and youth must undergo a criminal background check. Depending upon the ministry position, differing levels or intensity of criminal background check may be required. Individuals who have committed sexually oriented or sex-related crimes may not serve in any area providing services to children or minors. In addition, certain other past criminal acts *may* preclude an applicant from serving minors.

4 단계: 범죄 경력 조회 아동 및 청소년과 함께 일하는 모든 직원과 자원봉사자는 반드시 범죄 경력 조회를 받아야 합니다. 사역의 직책에 따라 범죄 경력 조회의 수준이나 강도가 달라질 수 있습니다. 성범죄 또는 성 관련 범죄를 저지른 사람은 아동이나 미성년자를 섬기는 분야에서 봉사할 수 없습니다. 또한 과거의 특정 범죄 행위로 인해 미성년자를 섬길 수 없는 경우도 있습니다.

Criminal Background Check: Clear Investigative Advantage (www.ciaresearch.com)

CHILD/YOUTH PROTECTION 아동/청소년 보호

TKMC supports and maintains a **zero-tolerance** policy concerning child/youth abuse and neglect. It is a violation of Florida law for any volunteer or staff member to physically, sexually, or emotionally abuse or neglect any child/youth participating in TKMC programs.

TKMC 는 아동/청소년 학대 및 방임에 관한 무관용 정책을 갖습니다. 자원봉사자나 직원이 TKMC 프로그램에 참여하는 아동/청소년을 신체적, 성적, 정서적으로 학대하거나 방치하는 것은 플로리다주 법률에 위배되는 행위입니다.

ENFORCEMENT OF POLICIES 정책의 시행

Student ministries maintain the highest standards in order to protect both the volunteers and students in our ministry. Anyone working with children or students at TKMC is subject to the supervision and evaluation of the ministry staff and must follow these guidelines. Staff members and volunteers in supervisory positions must diligently enforce all policies.

교육부는 자원봉사자와 학생 모두를 보호하기 위해 최고 수준의 기준을 유지합니다. TKMC 에서 어린이 또는 학생들과 함께 일하는 모든 사람은 교육부 직원의 감독과 평가를 받으며 이 지침을 따라야 합니다. 아이들을 감독하는 직책에 있는 직원과 자원봉사자는 모든 정책을 성실히 이행해야 합니다.

TKMC staff reserves the right to dismiss volunteers who fail to follow the policies and guidelines. TKMC 직원은 정책과 가이드라인을 따르지 않는 자원봉사자를 해고할 수 있는 권리를 갖습니다.

CONSEQUENCES OF VIOLATION 위반의 결과

Any person accused of committing any act considered by the church to be harmful to a student will be immediately suspended from participation in ministry to children/youth. This suspension will continue during any investigation by law enforcement, Child Protective agencies or the Church.

교회로부터 학생에게 해롭다고 간주하는 행위를 저지른 혐의로 고발된 사람은 즉시 어린이/청소년 사역 참여가 정지됩니다. 이러한 참여 정지는 법 집행 기관, 아동 보호 기관 또는 교회에서 조사하는 동안 계속됩니다.

Any person found to have violated this policy may be prohibited from *future* participation in all activities and programming involving minors. If the person is an employee, such conduct may result in termination of employment.

이 정책을 위반한 것으로 확인된 사람은 향후 미성년자와 관련된 모든 활동 및 프로그램에 참여가 금지될 수 있습니다. 해당 사람이 직원인 경우 그러한 행위로 인해 해고될 수 있습니다.

Failure to report a policy violation is grounds for termination of an employee. Volunteers who fail to report a policy violation may be restricted from participation in any future activities involving minors at TKMC.

정책 위반을 신고하지 않는 것은 직원의 해고 사유가 됩니다. 정책 위반 사실을 알고도 신고하지 않은 자원 봉사자는 향후 TKMC 에서 미성년자와 관련된 모든 활동에 참여가 제한될 수 있습니다.

Staff members and volunteer leaders should discuss immediately with their supervisor any inappropriate action or breaking of this policy and will seek counsel from the church leadership and attorney, if needed.

이러한 정책의 위반이나 부적절한 행위가 발생하였을 경우, 직원과 자원봉사자 리더는 반드시 책임자와 즉각적으로 상의해야 하며, 필요한 경우 교회 리더쉽과 변호사의 자문을 구해야 합니다.

REPORTING ABUSE OR SUSPICIONS OF ABUSE 학대 또는 학대의심 신고

REPORTING SUSPICIOUS OR INAPPROPRIATE BEHAVIORS

TKMC is committed to protecting the students in this ministry from any form of abuse. TKMC has a Zero-Tolerance Policy that prohibits any act of sexual, emotional or physical abuse. This zero-tolerance policy requires all TKMC employees and volunteer leaders (those who work directly with students) to immediately report any occurrence (or suspected occurrence) of child/youth abuse to a member of our staff. To this end, any report of inappropriate behaviors or suspicions of abuse or neglect will be taken seriously and will be reported, in accordance with this policy and state law, to Child Protective Services or criminal law enforcement.

의심스럽거나 부적절한 행동 신고

TKMC는 사역에 참여하는 학생들을 모든 형태의 학대로부터 보호하기 위해 최선을 다하고 있습니다. TKMC는 성적, 정서적 또는 신체적 학대 행위를 금지하는 무관용 정책을 시행하고 있습니다. 이 무관용 정책에 따라 모든 TKMC 직원과 자원봉사자 리더(학생들과 직접 일하는 사람)는 아동/청소년 학대가 발생(또는 의심되는 경우)하면 즉시 목회실에 보고해야 합니다. 부적절한 행동이나 학대 또는 방임의 의심에 대한 모든 신고는 심각하게 받아들여지며 본 정책 및 주법에 따라 아동 보호 서비스 또는 형사 법 집행 기관에 신고됩니다.

Because sexual abusers ‘groom’ children/youth for abuse, it is possible that a staff member or volunteer may witness behavior intended to groom a child/youth for sexual abuse. Please report ‘grooming’ behavior, policy violations, or any suspicious behaviors to an immediate supervisor, such that the church may take appropriate action to safeguard children/youth in the program.

성적인 학대자는 학대를 목적으로 아동/청소년을 '그루밍'하기 때문에 직원이나 자원봉사자가 아동/청소년을 대상으로 하는 '그루밍' 행동들을 목격할 수 있습니다. '그루밍' 행동, 정책 위반 또는 의심스러운 행동을 발견하면 교회가 아동/청소년을 보호하기 위한 적절한 조치를 취할 수 있도록 책임자에게 보고해 주시기 바랍니다.

REPORTING ALLEGATIONS OR SUSPICIONS OF ABUSE TO LAW ENFORCEMENT

학대 혐의 또는 의심 사항을 법 집행 기관에 신고하기

We report all suspected or alleged abuse or neglect of children/youth to the Pasco County CPS Emergency Response Hotline:

1-800-962-2873

아동/청소년에 대한 학대 또는 방임이 의심되거나 의심되는 모든 사건을 **Pasco 카운티 CPS** 긴급 대응 핫라인에 신고합니다:

1-800-962-2873

Because many adults are unfamiliar with Florida reporting requirements and may be fearful of the process, TKMC utilizes a ‘tandem or dual report’ model, where permitted. A ‘dual report’ occurs when a TKMC supervisor reports the suspicion or allegation *together* with the individual who saw, heard or received information causing him or her to suspect abuse or neglect.

많은 성인이 플로리다의 신고 요건에 익숙하지 않고 신고 절차에 대해 두려움을 가질 수 있기 때문에 TKMC는 '동시 또는 이중 신고' 모델을 활용합니다. '이중 신고'는 학대 또는 방임을 의심하게 하는 정보를 보거나 듣거나 받은 당사자와 TKMC 책임자가 함께 해당 의심 또는 혐의를 신고하는 경우를 말합니다.

THIS PRACTICE IS NOT REQUIRED OR INTENDED TO INHIBIT ANY STAFF MEMBER OR VOLUNTEER FROM REPORTING TO LAW ENFORCEMENT OR CPS *DIRECTLY*. Instead, it is meant to facilitate reporting, protect children/youth and support individuals who may not feel able or willing to report alone.

이 관행은 직원이나 자원봉사자가 직접 법 집행기관이나 경찰청에 신고하는 것을 의무화하거나 방해하려는 의도가 아닙니다. 대신 신고를 용이하게 하고, 아동/청소년을 보호하며, 혼자서 신고할 능력이나 의지가 없는 개인을 돕기 위한 것입니다.

NO PERMISSION IS NEEDED from TKMC before reporting to law enforcement personnel or the Child Abuse Hotline. In addition, a report may be made without involving or informing TKMC personnel.

법 집행 기관이나 아동 학대 핫라인에 신고하기 전에 TKMC의 허가를 받을 필요는 없습니다. 또한 TKMC 직원의 개입이나 통보절차 없이도 신고할 수 있습니다.

When in doubt, report.

의심되면 신고하세요.

BUILDING SAFETY

Every ministry supervisor is responsible for ensuring that the ministry program area is monitored during youth programming. No student will ever be left unattended in a ministry area during regular programming, class or activity. All students should be easily observable during regular programming, class or activity.

건물 안전

사역별 책임자청소년 프로그램이 진행되는 동안 사역 프로그램 구역을 모니터링할 책임이 있습니다. 정규 프로그램, 수업 또는 활동 중에 어떤 학생도 보호자 없이 방치되어서는 안 됩니다. 모든 학생은 정규 프로그램, 수업 또는 활동 중에 쉽게 관찰될 수 있어야 합니다.

SUPERVISION

Only screened ministry volunteers, church staff members, and students are allowed in areas where ministry to students is occurring. All other adults should be asked for identification and immediately escorted out of the area. If questions or concerns arise related to any person in the area, a ministry supervisor should be notified immediately.

관리 감독

학생을 대상으로 한 사역이 진행되는 구역에는 스크린 된 자원봉사자, 교회 직원 그리고 학생들만 함께 하는 것으로 합니다. 그 외의 모든 성인은 신원이 확인되어야 하고, 즉시 해당 구역 밖으로 안내하는 것이 좋습니다. 해당 구역에 있는 사람과 관련하여 우려 사항이 발생하면 사역 감독자원에게 즉시 알려야 합니다.

Two trained, screened adults should supervise students at all times. Avoid being alone with an individual student in any room or during any ministry program. If one supervising adult must leave a group of students, another volunteer or employee must be notified so that the *Two Adult Rule* can be followed.

훈련받고 스크린 된 성인 2 명이 항상 학생들을 감독해야 합니다. 어떤 공간에서든, 어떤 사역 프로그램에서든 학생 한 명과 단둘이 있는 것을 피하세요. 감독하는 성인 한 명이 학생 그룹을 떠나야 하는 경우, 다른 자원봉사자나 직원에게 알려 '두 명의 성인 규칙'을 준수할 수 있도록 해야 합니다.

If two individuals serving in a room are related to one another, a third unrelated volunteer or staff member must be present.

한 방에서 봉사하는 두 사람이 서로 가족 관계인 경우, 관련 없는 세 번째 자원봉사자 또는 직원이 동석해야 합니다.

If an unusual circumstance occurs and you find yourself alone with a single student, move to a room or building occupied by others, or to a location easily observed by others. (Example: if a middle school student is the last in a class to be picked up by a parent, move to an adjoining room where other staff members or volunteers are present.)

만일 한명의 학생과 단 둘이 있을 때에, 비정상적인 상황이 발생하면 다른 사람들이 사용중인 방이나 건물 또는 다른 사람이 쉽게 관찰할 수 있는 장소로 이동하세요. (예: 한 중학생을 가장 늦게 학부모가 데리러 온 경우 다른 교직원들이나 자원봉사자들이 있는 옆방으로 이동합니다).

If you need to talk with a student alone, do it in the hallway or a highly visible area, or have another leader with you. After every ministry event, ensure that every room, area and restroom is checked prior to leaving.

학생과 혼자 대화해야 하는 경우 복도나 눈에 잘 띄는 곳에서 하거나 다른 인솔자와 함께하세요. 모든 사역 행사가 끝나면 모든 방, 구역, 화장실을 점검한 후 퇴실합니다.

Avoid distractions that would impact your ability to effectively supervise students and maintain situational awareness (i.e., use of cell phones, wearing headphones).

학생을 효과적으로 감독하고 계속적으로 상황을 파악하는 데 영향을 줄 수 있는 방해 요소 (예: 휴대폰 사용, 헤드폰 착용)를 피하세요.

SECURITY 보안

After every ministry programming event, ensure that every room, area and restroom is checked prior to leaving.

모든 사역 프로그램 행사가 끝나면 떠나기 전에 모든 방과 구역, 화장실을 점검하세요.

STAFF MEMBER / VOLUNTEER TO STUDENT RATIO

직원/자원봉사자 - 학생 비율

TKMC is committed to providing appropriate supervision in all ministry programs.

Accordingly, the following worker-to-student **minimum ratios** will be observed:

TKMC 는 모든 사역 프로그램에서 적절한 감독을 제공하기 위해 최선을 다하고 있습니다.

따라서 다음과 같은 봉사자대 학생의 최소 비율을 준수합니다:

1 - 10 students at least 2 staff members or volunteers (2 adult rule)

학생 1 명-10 명: 최소 2 명 이상의 직원 또는 자원봉사자 (성인 2 명 규칙)

11 - 29 students at least 2 staff members or volunteers

학 생 11 명 - 29 명: 최소 2 명 이상의 직원또는 자원봉사자

30+ students at least 3 staff members or volunteers

학생 30 명 이상: 최소 3 명 이상의 직원 또는 자원봉사자

TKMC practices the “Two Adult Rule” which requires a reasonable number of adult leaders (minimum of two) to be maintained when supervising students. A married couple or two family members would only account for “one” in this “Two Adult Rule”.

TKMC 는 학생을 감독할 때 적절한 수의 성인 인솔자(최소 2 명)를 유지해야 한다는 '성인 2 인 규칙'을 실천하고 있습니다. 부부 또는 두 명의 가족 구성원은 이 '성인 2 인 규칙'에서 '1 인'으로만 간 주됩니다.

COMMUNICATING WITH FAMILIES 학생 가족들과의 소통

Parents have an open invitation to observe all programs and activities in which their student is involved. However, parents who desire to participate in or have continuous, ongoing contact with their student's program will be required to complete the TKMC volunteer application and screening process.

학부모는 자녀가 참여하는 모든 프로그램과 활동을 참관할 수 있습니다. 그러나 학생의 프로그램에 직접 참여하기를 원하거나 지속적으로 해당 프로그램에 함께하기를 원하는 학부모는 TKMC 자원봉사 신청서 제출 및 심사 절차를 완료해야 합니다.

Parental Contact 부모에게 연락

Parents will be contacted if a student becomes ill, injured, or has a severe disciplinary problem while participating in ministry programs.

학 생이 사역 프로그램에 참여하는 동안 아프거나 다치거나 심각한 훈육이 요구되는 문제가 있는 경 우 학부모에게 연락을 드립니다.

DISCIPLINE 훈육

No physical discipline may be used for behavior management of students, including spanking, slapping, pinching, hitting, biting or any other physical force as retaliation or correction for inappropriate behaviors.

부적절한 행동에 대한 징계나 교정을 위해 때리기, 뺨 때리기, 꼬집기, 때리기, 물기 또는 기타 물리적인 힘을 사용하는 등, 학생의 행동을 관리하기 위해 어떠한 신체적 훈육도 사용할 수 없습니다.

In the event of a fight or physical altercation, verbally redirect those involved and avoid physical intervention unless necessary for the safety of *other* students. In these instances, staff members and leaders are allowed to restrain a student with appropriate physical force, as needed. Uncontrollable or unusual behavior should be reported immediately to parents and a Student Ministry Staff Member. Any behavior problems will be handled in the following sequence:

싸움이나 신체적 분쟁이 발생한 경우, 다른 학생의 안전을 위해 필요한 경우가 아니라면 관련자에게 구두로 주의를 환기시키고 물리적 개입을 피하세요. 이러한 경우 직원과 지도자는 필요에 따라 적절한 물리력을 사용하여 학생을 제지할 수 있습니다. 통제할 수 없거나 비정상적인 행동은 학 부모와 교육부담당 직원에게 즉시 보고해야 합니다. 모든 행동 문제는 다음 순서에 따라 처리됩니다:

1. The student will be asked to correct the behavior.
2. A staff member will talk with the student to discuss the problem behavior.
3. Parents will be notified of discipline or behavior problems.
4. The student will not be allowed to attend a ministry event. (This is a final measure, but not desired.)

1. 학생에게 행동을 수정하라는 메시지를 전달합니다.
2. 직원이 학생과 대화하여 문제 행동에 대해 논의합니다.
3. 훈육 또는 문제 행동에 대해 학부모에게 통지합니다.
4. 해당 학생은 사역 행사에 참석할 수 없습니다. (이는 최종 조치이지만 바라는 결과는 아닙니다)

If a student is unruly or fails to comply with verbal warnings or instructions, that student will be asked to leave (if not endangered by doing so) or the student's parent will be contacted to pick up the student. Any damage of property will be reported to parents, who will be responsible for repairs, including damage incurred at off-campus ministry events.

학생이 제멋대로 행동하거나 구두 경고 또는 지시를 따르지 않는 경우, 해당 학생은 퇴실 요청을 받거나(퇴실후에도 안전하게 있을 수 있을 경우) 학생의 부모에게 연락하여 학생을 데리러 오게 합니다. 교회 밖 행사에서 발생한 손실을 포함한 모든 재산 피해는 학부모에게 보고되며, 학부모는 수 리할 책임이 있습니다.

BULLYING 괴롭힘

Verbal, physical or emotional bullying is not acceptable in TKMC ministry programs.

언어적, 신체적 또는 정서적 괴롭힘은 TKMC 사역 프로그램에서 용납되지 않습니다.

At the first sign of bullying in any form, act decisively, and inform your ministry supervisor. There is no “harmless put-down” where bullying is concerned.

어떤 형태로든 괴롭힘의 첫 징후가 보이면 단호하게 행동하고 해당 부처의 관리자에게 알리세요.

괴롭힘과 관련하여 '무해한 방관'이란 존재하지 않습니다.

1. *First Offense*: Issue a warning to the student and a general reminder to the group that this kind of interaction is inappropriate. Try not to embarrass or chastise.

1. 1 차 위반: 위반 학생에게 경고를 하고 학생 전체에게 이러한 종류의 상호작용은 부적절하다는 점을 상기시킵니다. 학생을 당황하게 하거나 징계하지 마세요.

2. *Second Offense*: Pull the offending student(s) from the group (in a seen or supervised location) and discuss the inappropriate interaction or behavior. Set clear parameters and behavioral goals. Let the student know that the next step is communication with a pastor and the student's parents. Notify an immediate supervisor of ANY signs of bullying or verbal abuse.

2. 두 번째 위반: 가해 학생(들)을 그룹에서 분리해 내고(모두가 보거나 감독하는 장소에서) 부적절한 상호작용이나 행동에 대해 이야기 합니다. 명확한 기준과 행동 목표를 설정합니다. 다음 단계는 목회자와 학생 부모와의 소통임을 학생에게 알립니다. 괴롭힘이나 언어적 학 대의 징후가 있으면 책임자에게 알립니다.

a. Privately, but with another adult present, confirm that a student who was the target of the bullying behaviors is not in danger of continued harassment and is physically and emotionally stable.

DO NOT SINGLE A STUDENT OUT IN FRONT OF THE GROUP: be discreet.

a. 다른 성인과 함께, 괴롭힘 행위의 대상이 된 학생이 지속적인 괴롭힘의 위험이 없고 신체적, 정서적으로 안정되어 있는지 개인적으로 확인합니다.

그룹 앞에서 한 학생을 혼자 내보내지 마세요: 신중을 기하세요.

3. *Third Offense*: Send the student to a pastor for a phone call to his or her parents and possible removal from the trip, camp or event.

3. 세 번째 위반: 해당 학생을 목회자에게 보내 부모에게 전화하고 여행, 캠프 또는 행사에서 제외 될 수 있도록 합니다.

RESTROOM POLICIES 화장실 정책

Be aware if a student repeatedly leaves to use the restroom and stays there for unusual periods of time. Report this behavior to a supervisor. In public contexts, send students to use the restroom in groups of at least three, when possible.

학생이 화장실을 사용하기 위해 반복적으로 자리를 비우고 비정상적인 시간 동안 머무는 경우 주의하세요. 이러한 행동은 감독자에게 보고하세요. 공공장소에서는 가능하면 학생들이 최소 3 명씩 그룹을 지어 화장실을 사용하도록 하세요.

EMPLOYEE / VOLUNTEER POLICIES 직원/자원봉사자 정책

TOBACCO USE 담배 사용

Please abstain from the use or possession of tobacco products in church facilities, while in the presence of students or their parents, or during TKMC ministry activities or programs, whether on campus or away. TKMC is a tobacco-free facility.

교회 시설에서, 학생이나 학부모가 있는 동안, 또는 캠퍼스 안이든 밖이든 TKMC 사역 활동이나 프로그램 중에 담배 제품을 사용하거나 소지하지 마세요. TKMC 는 금연 시설입니다.

INTOXICANTS 약물

Staff members and volunteers are prohibited from the use, possession, or being under the influence of alcohol or any illegal drug while in any church facility, while traveling with students, or while working with or supervising minors during any TKMC program or activity.

교회 직원과 자원봉사자는 교회 시설에 있는 동안, 학생들과 함께 여행하는 동안, 또는 TKMC 프로그램이나 활동 중 미성년자와 함께 일하거나 미성년자를 감독하는 동안 알코올이나 불법 약물을 사용, 소지 또는 술이나 약물에 취해 있는 상태로 참여 하는것이 금지되어 있습니다.

NUDITY

Never be nude in the presence of students in ministry programs. In the event a situation arises that may call for or contemplate the possibility of nudity (i.e. changing clothes during a pool party, weekend or overnight retreat, etc.), the staff member or volunteer leading the event will submit a plan to the ministry supervisor concerning arrangements for showering or changing clothes.

사역 프로그램에서 학생들 앞에서 나체로 있는 것은 금지합니다. 노출을 있을 수 있는 상황 (예: 수영장 파티, 주말 또는 수련회 중 옷 갈아입기 등)이 발생하는 경우, 행사를 이끄는 직원 또는 자원봉사자는 샤워 또는 옷 갈아입는 장소에 대한 계획을 보고하도록 합니다.

PHYSICAL APPEARANCE

Please dress in modest, comfortable attire. Please do not wear thin-strapped shirts or low-cut shirts while you are serving. First impressions are important; please take this into consideration when you are serving.

단정하고 편안한 복장을 착용해 주세요. 봉사하는동안에는 얇은 끈이 달린 셔츠나 가슴이 드러나는 셔츠를 입지 마세요.

- No revealing swimsuits

- No revealing / form-fitting clothes
- No shirts with low necklines or that show midriff
- No short dresses, skirts or shorts

- 노출이 심한 수영복 금지
- 노출이 있거나 몸에 꼭 맞는 옷 금지
- 목선이 너무 낮거나 가슴 중앙이 보이는 셔츠 금지
- 짧은 드레스, 스커트 또는 반바지 금지

ONE-TO-ONE INTERACTIONS WITH STUDENTS 학생과의 일대일 관계

Meeting the emotional or spiritual needs of students may occasionally involve interaction on an individual basis. Please observe the following guidelines when interacting with minors:

학생의 정서적 또는 영적 필요를 충족시키기 위해서는 때때로 개인적인 상호작용이 필요할 수 있습니다. 미성년자와 상호작용할 때는 다음 지침을 준수하세요:

The Two Adult Rule should be diligently followed during ministry programs: do not interact *alone* with an individual student in any room or building.

In the event you find yourself alone with a single student, move to a room or area occupied by others, or to a location easily observed by others.

사역 프로그램 중에는 어떤 방이나 건물에서도 학생 한 명과 단둘이 있지 않도록 하는 '성인 두 명 규칙'을 철저히 지켜야 합니다.

학생 한 명과 단둘이 있는 경우 다른 사람이 사용중인 방이나 공간으로 이동하거나 다른 사람들이 쉽게 관찰할 수 있는 장소로 이동하세요.

One-to-one meetings with an individual student must occur at a time when others are present and where interactions can be easily observed. *Example:* If a student desires additional conversation after regular programming has concluded, move to an adjoining room where other staff members or volunteers are present, or into a public space.

개별 학생과의 일대일 미팅은 다른 사람이 그 공간에 있고 쉽게 관찰할 수 있는 시간에 이루어져야 합니다. 예시: 정규 프로그램이 끝난 후 학생이 추가 대화를 원하는 경우, 다른 직원이나 자원 봉사자가 있는 옆방이나 공공 장소로 이동합니다.

If a closed-door meeting must occur, it should occur on church property, with a second adult present. The door must remain unlocked, and any window treatments *open*.

비공개 회의를 진행해야 하는 경우, 교회 건물 내에서 진행해야 하며 두 번째 성인이 동석해야 합니다. 문은 잠기지 않은 상태로 유지해야 하며 창문은 모두 열어두어야 합니다.

Never hold a one-to-one meeting with a student who is the opposite gender.

이성의 학생과 일대일 미팅은 절대 하지 마세요.

Any ongoing meetings with students (such as counseling, one-to-one discipleship, etc.) should be discussed with a Student Ministry Staff Member and should comply with the Two Adult Rule OR occur in a public, easily observed location.

학생과의 지속적인 만남(상담, 일대일 제자 훈련 등)은 학생 사역 담당자와 상의해야 하며, 두 명의

성인 규칙을 준수하거나 관찰하기 쉬운 공공 장소에서 진행해야 합니다.

Staff members and adult volunteer leaders may not date (or have *any* sort of romantic interaction with) students in the student ministry.

교직원과 성인 자원봉사 리더는 학생 사역에 참여하는 학생들과 데이트하거나 어떤 종류의 연애도 할 수 없습니다.

SEXUALLY ORIENTED CONVERSATIONS 성적인 대화

Staff members and volunteers are prohibited from engaging in any sexually oriented conversations with students and are not permitted to discuss any inappropriate or explicit information about their own personal relationships, dating or sexual activities with any student in the program.

직원과 자원봉사자는 학생과 성적인 대화를 하는 것이 금지되며, 프로그램에 참여하는 학생과 자신의 사적인 관계, 데이트 또는 성행위에 대한 부적절하거나 노골적인 정보를 논의하는 것도 허용되지 않습니다.

However, it is expected that from time-to-time student ministry discussions and lessons may address issues related to purity, dating, sex and human sexuality. These lessons will convey to the students the church's views on these topics.

그러나 때때로 교회에서 이루어지는 토론과 수업에서 순결, 데이트, 성, 인간의 성에 관한 문제를 다룰 수도 있습니다. 그 시간 중에는 이러한 주제에 대한 교회의 견해를 학생들에게 전달할 것입니다.

Students may have questions/struggles in this area and desire to confide in a trusted adult leader for guidance. Proceed with great caution, teach with sensitivity and from a biblical perspective.

학생들은 이 영역에서 질문이나 어려움을 겪을 수 있으며 신뢰할 수 있는 성인 리더에게 털어놓고 지도를 받고 싶어 할 수 있습니다. 매우 신중하게 진행하고, 성경적 관점에서 조심스럽게 접근해야 합니다.

- Avoid discussing anything of a sexual nature with students of the opposite gender.

이성의 학생과 성적인 주제에 대해 이야기하지 마세요.

- If a student's questions or comments on a sexual matter become too detailed or explicit in a group setting, the leader should use discretion and set up another time to meet with this student. For any follow up meeting: inform a student ministry staff member *first*, comply with the Two Adult Rule OR meet in a public, easily observed location.

그룹 환경에서 성적인 문제에 대한 학생의 질문이나 발언이 너무 자세하거나 노골적인 경우, 지도자는 재량을 발휘하여 해당 학생을 만날 다른 시간을 정해야 합니다. 후속 만남의 경우: 학생 사역 담당자에게 먼저 알리고 성인 두 명 규칙을 준수하거나 관찰하기 쉬운 공공 장소에서 만납니다.

- When in doubt as to whether a conversation could be interpreted as a “sexually oriented conversation,” treat the conversation as such and follow this policy. When possible, clarify the question/topic with a Student Ministry Staff Member.

어떤 대화가 '성적인 대화'로 해석될 수 있는지 확실하지 않은 경우, 해당 대화를 그렇게 취급하고 이 정책을 따릅니다. 가능하면 학생부 담당 사역자에게 질문/주제를 명확히 설명하세요.

SEXUALLY ORIENTED MATERIALS 성적인 자료들

Sexually oriented materials (images or videos) are prohibited on church property or in the presence of students participating in any ministry program.

성적으로 자극적인 자료(이미지 또는 동영상)는 교회 건물이나 사역 프로그램에 참여하는 학생들 앞에 서 금지됩니다.

PHYSICAL INTERACTION / APPROPRIATE DISPLAYS OF AFFECTIONS

Appropriate touch is needed and encouraged, but it is vital that staff members and volunteer leaders do not blur or cross the lines. In light of this, the following guidelines should be observed:

신체적 접촉 / 적절한 스킨십

적절한 접촉은 필요하고 권장되지만, 직원과 자원봉사자 리더는 선을 흐리거나 넘지 않는 것이 중요합니다. 이를 고려하여 다음 지침을 준수해야 합니다:

- Physical contact in any form should be above reproach, for the benefit of the student, and never based upon *your* emotional needs.
 - 어떤 형태의 신체적 접촉도 철저히 학생의 관점에서 이루어져야 하며 당신의 감정적 필요에 의해 행해져서는 안됩니다.
- Your personal behavior must foster trust at all times.
 - 여러분의 개인적인 행동은 항상 신뢰를 조성해야 합니다.
- Side hugs: in public view and kept brief. When hugging someone of the opposite gender, hugs should be limited to side-hugs.
 - 사이드 포옹: 공공장소에서 하되 짧게 유지합니다. 이성을 포옹할 때는 옆으로 안는 포옹으로 제한해야 합니다.
- Look for opportunities to give plenty of “high fives” and “fist bumps”, unless this makes a student feel uncomfortable.
 - 학생이 불편함을 느끼지 않는 한 '하이파이브'와 '주먹 인사'를 많이 할 수 있는 기회를 찾아보세요.

AVOID the following interactions: 다음과 같은 일은 피해주세요

- A sexual relationship with a student is never acceptable.
- Never touch a student in sensitive areas (breasts, buttocks, genitals) even if a student has been injured in one of these areas. Never allow casual contact in these areas, under or over clothing.
- No sitting on laps.
- No handholding, unless part of a worship/prayer service or a group game.
- Never touch in anger or disgust.
- Never touch in a manner that may be construed as sexually suggestive.
- Avoid touching a student between the navel and the knees.
- Never carry a student piggy-back, or on your shoulders.
- Never kiss a student or give (or receive) a massage.
- Never place hands beneath a student's clothing to play, rub, or comfort.
- Never tickle, participate in 'horse-play' or wrestle with a student.

- 학생과의 성적 관계는 절대 허용되지 않습니다.
- 학생이 민감한 부위(가슴, 엉덩이, 성기)에 부상을 입었더라도 절대로 만지지 마세요. 이러한 부위에서 옷 안이나 옷 위로 하는 가벼운 접촉도 절대 허용하지 않습니다.
- 무릎 위에 앉지 않습니다.
- 예배/기도회 또는 단체 게임의 일부가 아닌 한 손을 잡는 행위 금지.
- 분노나 혐오감을 가지고 접촉하지 않습니다.
- 성적으로 암시하는 것으로 해석될 수 있는 방식으로 접촉하지 않습니다.
- 학생의 배꼽과 무릎 사이를 만지지 마세요.
- 학생을 업거나 어깨에 올리지 마세요.
- 학생에게 키스하거나 마사지를 해주거나 받지 마세요.
- 학생의 옷 아래에 손을 넣어 장난을 치거나 문지르거나 달래지 않습니다.
- 학생을 간지럽히거나 '말타기 놀이'를 하거나 학생과 레슬링을 하지 않습니다.

Do not force physical contact, touch, or affection on a reluctant student, except in cases of necessary restraint for the protection of the child/youth or others.

A student's preference *not* to be touched must be respected.

Physical contact should be given only in observable places or when in the presence of others. It is much less likely that touch will be misinterpreted when physical contact is open to observation.

아동/청소년 또는 타인의 보호를 위해 필요한 제지의 경우를 제외하고는 머뭇거리거나 거 부하는 학생에게 신체 접촉, 만지거나 애정표현을 강요해서는 안 됩니다. 신체 접촉을 원하지 않는 학생의 의견은 반드시 존중해야 합니다.

신체적 접촉은 관찰 가능한 장소 또는 다른 사람이 있는 곳에서만 이루어져야 합니다. 신체 접촉이 관찰 가능한 곳에서 이루어질때, 잘못 해석될 가능성이 훨씬 적습니다.

VERBAL INTERACTION 언어적 상호작용

Verbal interaction with students should be positive and uplifting. All verbal interaction should be encouraging, constructive, and mindful of our mission of aiding parents in the spiritual growth and development of students.

To this end, do not talk to students in a way that is or could be construed as harsh, threatening, intimidating, shaming, derogatory, demeaning, or humiliating. Do not swear in the presence of students.

In general, verbal interaction should occur in a location where others may observe what is happening. At no time should a student and adult disappear behind a closed door or interact in an area which cannot be seen by others.

학생과의 언어적 상호작용은 긍정적이고 용기를 주는 것이어야 합니다. 모든 언어적 상호 작용은 학생에게 힘이 되고, 건설적이어야 하며, 그의 영적 성장과 발달을 돕는다는 우리의 사명을 염두에 두어야 합니다.

이를 위해 학생에게 가혹하거나 위협, 헐박, 수치심, 경멸, 비하 또는 굴욕감을 주는 것으로 해석될 수 있는 방식으로 말하지 마세요. 학생 앞에서 욕설을 하지 마세요.

일반적으로 언어적 상호 작용은 다른 사람들이 지켜볼 수 있는 장소에서 이루어져야 합니다. 어떤 경우에도 학생과 성인이 닫힌 문 뒤로 사라지거나 다른 사람이 볼 수 없는 공간에서 상호작용해서는 안 됩니다.

ELECTRONIC COMMUNICATION 전자 통신

All communication with students must be above reproach and indicative of healthy boundaries. As with any communication, the content of any electronic communication should be readily available to share with the student ministry leader or a parent.

학생들과의 모든 커뮤니케이션은 비난의 대상이 되지 않아야 하며 건전한 경계를 지켜야 합니다. 모든 커뮤니케이션과 마찬가지로 모든 전자 커뮤니케이션의 내용은 학생 사역 리더 또는 학부모와 쉽게 공유할 수 있어야 합니다.

TEXTING 문자 메시지

Texting between ministry leaders and students is permissible only as outlined below. In general, texts should occur in 'group' form, whenever possible. Though students will often reply individually, make effort to text in group form and encourage replies to the group. When possible, ministry leaders should send and receive texts using a ministry provided device/account.

사역 리더와 학생 간의 문자 메시지는 아래에 설명된 경우에만 허용됩니다. 문자메시지 보내기는 가능하면 '그룹' 환경에서 이루어져야 합니다. 학생들이 개별적으로 답장하는 경우가 많지만, 그룹환경에서 문자를 보내고 그 안에서 답변이 이루어지도록 노력하세요. 가능하면 사역 리더들은 사역을 위하여 마련된 기기/계정을 사용하여 문자를 주고받는 것이 좋습니다.

Prudent judgment must be used in the timing and content of texts.

Do not text before 7am or after 10pm unless the texting occurs as part of a programmed ministry activity. Do not share photos and/or videos of a sexual or suggestive nature.

문자 메시지를 보내는 시기와 내용은 신중하게 판단해야 합니다. 미리 계획된 사역 활동의 일환으로 문자 메시지를 보내는 경우가 아니라면, 오전 7시 이전이나 오후 10시 이후에는 문자 메시지를 보내지 마세요. 성적이거나 선정적인 내용의 사진 및/또는 동영상 공유하지 마세요.

Avoid discussion of ANY sexual topic via texts.

문자 메시지를 이용해 어떠한 성적인 주제도 논의해서는 안됩니다.

Do not post inappropriate or off-color content, or comment on inappropriate or off-color posts. When in doubt, treat a post as inappropriate.

부적절한 콘텐츠를 게시하거나 그런 게시물에 댓글을 달지 마세요. 판단이 불확실한 경우에는 해당 게시물을 '부적절한 게시물'로 간주합니다.

No social media or texting communication may occur with a student of the opposite gender.

이성의 학생과 소셜 미디어 또는 문자 메시지를 주고받을 수 없습니다.

COMMUNICATION APPLICATIONS 커뮤니케이션 애플리케이션

It is permissible for the ministry to use applications that have messaging features (i.e., Instagram, Facebook Messenger) – a ministry account. At least one other ministry leader must have credentials to access the application and regularly review the messaging, comments and postings.

사역을 위하여, 메시지를 보낼 수 있는 기능이 있는 애플리케이션(예: 인스타그램, 페이스북 메신저)을 사역용 계정으로 사용하는 것은 허용됩니다. 최소한 한 명의 다른 사역 리더가 애플리케이션에 액세스하고 메시지, 댓글 및 게시물을 정기적으로 검토할 수 있어야 합니다.

It is not permissible for ministry leaders to use personal accounts to direct message students. All group and direct messaging to/from students should be above reproach, available for supervisory access and originate from a ministry account – not a personal account.

사역 지도자가 개인 계정을 사용하여 학생들에게 메시지를 보내는 것은 허용되지 않습니다. 학생들과 주고받는 모든 그룹 및 개인메시지는 비난의 여지가 없어야 하며, 감독자가 접근할 수 있어야 하고, 개인 계정이 아닌 사역 계정에서 시작해야 합니다.

In the event a student direct messages a ministry leader's personal account, the ministry leader will transfer the thread to the ministry account for reply, if necessary. All students will be counseled to direct communication to the ministry account.

학생이 사역 리더의 개인 계정에 메시지를 보내는 경우, 필요한 경우 사역 리더가 해당 메시지를 사역 계정으로 옮겨 답장을 보냅니다. 모든 학생은 사역 계정으로 직접 커뮤니케이션을 하도록 권고받게 됩니다.

Avoid discussion of ANY sexual topic via social media.

Do not comment or reply to a student's post that is inappropriate or questionable. All interactions should be above reproach and reflect the integrity and values of TKMC Student Ministry.

소셜 미디어를 통해 성적인 주제에 대해 논의하지 마세요.

부적절하거나 의심스러운 학생의 게시물에 댓글을 달지 마세요. 학생과의 모든 상호 작용은 비난의 여지가 없어야 하며, TKMC 학생 사역의 정직성과 가치를 반영해야 합니다.

No individual social media or texting communication may occur with a student of the opposite gender.

이성의 학생과 개별적으로 소셜 미디어나 문자 메시지를 주고받을 수 없습니다.

The use of Snapchat (or other similar applications) with students is not permitted. The use of Houseparty (or other similar applications) with students is not permitted.

학생과 함께 Snapchat (또는 기타 유사한 애플리케이션)을 사용하는 것은 허용되지 않습니다. 학생과 함께 Houseparty (또는 기타 유사한 애플리케이션)를 사용하는 것은 허용되지 않습니다.

Applications that allow anonymous messaging are not permissible.

익명으로 메시지 보내는 것을 허용하는 애플리케이션은 사용할 수 없습니다..

PERSONAL SOCIAL MEDIA 개인 소셜 미디어

As a ministry leader, maintain a high moral standard in your social media presence.

Inappropriate social media content may be a basis for suspension from participation in student ministry at TKMC. Please be cautious about the content of the posts on your personal social media. Please ensure that photos or videos posted on social media reflect TKMC ministry guidelines related to alcohol, tobacco and modesty (dress, posture and content).

사역 리더로서, 소셜 미디어에서 높은 도덕적 기준을 유지하세요. 부적절한 소셜 미디어 콘텐츠는 TKMC 학생 사역 참여 정지의 근거가 될 수 있습니다. 본인의 소셜 미디어에 게시하는 콘텐츠에 주의하시기 바랍니다. 소셜 미디어에 게시하는 사진이나 동영상에 술, 담배, 정숙성(복장, 자세, 내용)과 관련된 TKMC 사역 지침이 반영되어 있는지 확인하세요

TRANSPORTATION 교통편

Staff members and volunteers may from time to time be in a position to provide transportation for students. The following guidelines should be strictly observed when ministry workers are involved in the transportation of students:

직원과 자원봉사자는 때때로 학생들에게 교통편을 제공해야 하는 입장에 처할 수 있습니다. 교육부를 섬기는 사람들이 학생 수송에 관여할 때는 다음 지침을 엄격하게 준수해야 합니다:

- Students should be transported directly to their destination. Unauthorized stops to a non-public place must be avoided.
- Avoid transportation circumstances that leave only *one student* in transport.
- Avoid physical contact with students while in vehicles.
- Absent an emergency, **cell phones may not be used by drivers** while transporting minors (other than navigation applications for directions). In an emergency, stop the vehicle to use the cell phone. Texting or other cell phone use is strictly prohibited while driving.
- No drivers under age 25 may drive TKMC owned or rented vehicles.
- In transportation, the TWO ADULT RULE or 'RULE OF 3' must be followed.
- Avoid transporting a single student.
- Never be alone in a vehicle with a student of the opposite sex.
- Never instruct a student to drive other students to a ministry event.
- Transport only the number of students for whom you have seatbelts.
- Seatbelts should be worn at all times while in the vehicle.
- No one should be double buckled.
- Use extra caution when driving students.
- 학생은 목적지까지 바로 이동해야 합니다. 공공장소가 아닌 곳에 무단으로 정차하는 것은 피해야 합니다.
- 차량 내에 학생 한 명만 태우는 상황은 피해야 합니다.
- 차량 내에서는 학생과 신체 접촉을 피합니다.

- 긴급 상황이 아닌 한, 운전자는 미성년자를 운송하는 동안 휴대전화를 사용할 수 없습니다 (길 안 내를 위한 내비게이션 애플리케이션 제외). 긴급 상황에서는 차량을 정차하여 휴대전화를 사용하세요. 운전 중 문자 메시지 또는 기타 휴대폰 사용은 엄격히 금지됩니다.
- 만 25 세 미만의 운전자는 TKMC 가 소유하거나 렌트한 차량을 운전할 수 없습니다.
- 운송 시에는 '성인 2 인 탑승 규칙' 또는 '3 인 탑승 규칙'을 준수해야 합니다.
- 학생 한 명만 태우고 수송하지 마세요.
- 절대로 이성의 학생과 함께 차량에 혼자 있지 마세요.
- 학생에게 다른 학생을 사역 행사에 데려다 주도록 지시해서는 안됩니다.
- 차량의 안전벨트 수 만큼의 탑승자만 운송할 수 있습니다.
- 차량에 있는 동안에는 항상 안전벨트를 착용해야 합니다.
- 하나의 안전벨트로 둘이 사용할 수 없습니다.
- 학생을 운송할 때는 각별히 주의하세요.

OUT-OF-PROGRAM CONTACT WITH STUDENTS 학생과의 프로그램외 연락

TKMC safety standards established to protect students and ensure healthy relationships should be respected *outside* ministry programs as well. In addition to ministry safety standards, the following policies should be respected in all interactions with students occurring *outside* ministry programs.

학생들을 보호하고 건강한 관계들을 보장하기 위해 마련된 TKMC 안전 기준은 사역 프로그램 외의 영역에서도 존중되어야 합니다. 사역 안전 기준에 더하여, 사역 프로그램 밖에서 발생하는 학생과의 모든 상호작용에서 다음 정책을 준수해야 합니다.

- Never be alone with a minor in an unobserved context or location.
- Limit connections by gender. Do not initiate or maintain contact with students of the opposite gender.
- Any dating or sexual relationship of any kind with a minor is strictly prohibited.
- **Never** spend the night at a student's home or invite a student to spend the night at your home.
- Do not spend the night in an 'away' location with any student (vacation, etc.).
- 사람들이 관찰할 수 없는 상황이나 장소에서 미성년자와 단둘이 있지 마세요.
- 성별에 따라 연락을 제한합니다. 이성의 학생과 연락을 시작하거나 유지하지 마세요.
- 미성년자와의 모든 종류의 데이트 또는 성적 관계는 엄격히 금지됩니다.
- 학생의 집에서 하룻밤을 보내거나 학생을 자신의 집에 초대하는 일은 엄격히 금지됩니다.
- '멀리 떨어진' 장소(휴가 등)에서 학생과 밤을 함께 보내는 것은 금지됩니다.

PLANNING EVENTS FOR GROUPS 단체를 위한 이벤트 계획

When planning a group event outside of regular programming, volunteer leaders should keep parents and staff members informed of details and abide by TKMC policies. Some events may require a release form.

정규 프로그램 이외의 단체 행사를 계획할 때 자원봉사 리더는 학부모와 직원에게 세부 사항을 알리고 TKMC 정책을 준수해야 합니다. 어떤 행사들은 책임 면제 각서가 요구될 수 있습니다.

OVERNIGHT EVENTS 숙박을 포함한 행사

Some Student Ministry activities/events require overnight sleeping arrangements for students, staff members and volunteers (i.e. camp, mission trips, etc.). All programmed overnights must be approved by a ministry supervisor and receive permission from parents. No overnights are allowed on TKMC property unless part of a ministry sponsored event. No overnight between any church staff member or volunteer and an *unrelated* minor may occur in any context.

일부 학생 사역 활동/행사(예: 캠프, 선교 여행 등)에는 학생, 직원 및 자원봉사자의 숙박이 필요한 경우가 있습니다. 모든 숙박은 사역 감독자의 승인을 받아야 하며 학부모의 허가를 받아야 합니다. 사역의 일부가 아닌 한 TKMC 소유지에서는 숙박이 허용되지 않습니다. 어떤 상황에서도 교회 직원이나 자원봉사자와, 가족관계가 아닌 미성년자 간의 외박은 허용되지 않습니다.

For each overnight event, Student Ministry staff must create a child safety plan that will supplement this policy document to provide specific child protection steps unique to the event (activity, travel, location, other groups present).

숙박을 하는 행사마다 해당 행사에 맞게 제공될 어린이 보호 조치들 (활동, 여행, 장소, 참석하는 다른 그룹 등에 대하여)을 학생부 직원이 작성함으로써 본 정책 문서가 적절히 보완되도록 합니다.

MEDICATION 약물

Do not administer medication of any kind to any student while serving in ministry programs, including 'over the counter' drugs. For certain trips or activities (i.e., mission trips, beach/ski retreats), TKMC will bring a medical professional that will dispense appropriate medications consistent with other policies and signed parent permission forms.

사역 프로그램 동안 '일반의약품'을 포함하여 어떤 종류의 약물도 학생에게 투여해서는 안 됩니다. 특정 여행이나 활동(예: 선교 여행, 해변/스키 수련회)의 경우, TKMC는 다른 정책 및 부모 동의서에 서명한 양식에 따라 적절한 약을 투여할 의료 전문가를 데려올 것입니다.

POLICIES AND PROCEDURES STATEMENT OF ACKNOWLEDGMENT AND AGREEMENT

정책 및 절차에 대한 확인 / 동의서

This page is to be signed, detached, and delivered to the Ministry Supervisor.

이 페이지에 서명한 후, 분리하여 교육부 감독자에게 전달해 주세요.

Staff members and volunteer leaders are required to read and understand this student safety policy. Additionally, each staff member and volunteer leader must execute an acknowledgment form that this policy has been read, understood, and will be followed. Staff members and volunteer leaders who fail to adhere to this policy may be asked to step down from their role.

직원과 자원봉사자 리더는 이 학생 안전 정책을 읽고 이해해야 하는 의무가 있습니다. 또한 각 직원과 자원봉사자 리더는 이 정책을 읽고 이해했으며 이를 준수할 것임을 약속하는 확인서를 작성해야 합니다. 이 정책을 준수하지 않는 스태프와 자원봉사 리더는 해당 직책에서 물러나도록 요청받을 수 있습니다.

I have received and read a copy of TKMC Student Ministry Policies and Procedures on the date listed below, and I understand the importance of the matters set forth herein.

I understand and agree to abide by these policies during my service at TKMC.

본인은 아래 기재된 날짜에 TKMC 학생 사역 정책 및 절차 사본을 수령하여 읽었으며, 여기에 명시된 사항들의 중요성을 이해합니다. 본인은 TKMC 에서 봉사하는 동안 이러한 정책을 이해하고 준수할 것에 동의합니다.

I understand that these policies may be modified or eliminated at any time by TKMC.

본인은 이러한 정책이 TKMC 에 의해 언제든지 수정되거나 삭제될 수 있음을 이해합니다.

While, ideally, I will serve in this ministry for the agreed term, I understand that I may choose to end this relationship at any time. If possible, I will provide two weeks' notice to my supervisor.

본인은 합의된 임기 동안 이 사역에서 봉사하는 것이 이상적이지만, 언제든지 본인이 원할 때 사역을 그만둘 수 있음을 이해합니다. 가능하다면 본인은 책임자에게 2 주 전에 통지하겠습니다.

I acknowledge and understand that the materials and guidelines contained in this manual in no way express or imply a contractual employment relationship between TKMC and me. If applying as a volunteer, I acknowledge and agree that I will receive no compensation for hours worked.

또한 본인은 이 매뉴얼에 포함된 자료와 지침이 TKMC 와 본인 간의 계약적 고용 관계를 표현하거나 암시하지 않음을 인정하고 이해합니다. 자원봉사자로 지원하는 경우, 본인은 근무 시간에 대한 보상을 받지 않음을 인정하고 이에 동의합니다.

I understand that it is my responsibility to review new guidelines that are created and distributed.

본인은 작성 및 배포되는 새로운 가이드라인을 검토하는 것은 본인의 의무임을 이해합니다.

Staff member or volunteer's name (please print) 이름

Staff member or volunteer's signature 서명

Date 날짜